

Coptic Orthodox Patriarchate
Mary Coptic Orthodox Church

بطريركية الاقباط الأرثوذكس
كنيسة السيدة العذراء مريم
القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

P.O. Box 4317 Northbrook, IL. 60065-4317

Volume 11 - No 6 - June 1996

السنة ١١ - العدد ٦ - يونيو ١٩٩٦

On June 2nd our
Church celebrates
the feast of
Pentecost.

في اليوم الثاني من شهر
يونيو تحتفل كنيستنا بعيد
حلول الروح القدس.



When the day of Pentecost came... then appeared to them tongues as of fire distributed and resting on them, and they were all filled with the Holy Spirit. (Acts 2:1-4)

THE HOLY SPIRIT

By H.H. Pope Shenouda III

The Holy Spirit is the spirit of God, thus, He is as eternal as God, and He is equally divine to the Father, and the Son. We say that God is alive by His Spirit and articulate by His Word. Thus, the hypothesis of the Holy Spirit is the mode of life in the God-head.

The Work of the Holy Spirit

In the New testament we read about the general work of the Spirit. St. Paul the Apostle gives expression to the permanent dwelling of the Holy Spirit in his words: "Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit who is in you." (1 Corin 6:19) and "Do you not know that you are the temple of God and that the Spirit of God dwells in you." (1 Corin 3:16). Thus, the apostles used to give the Holy Spirit to those who believed, as they did with the people of Samaria when they laid hands upon them and those people received the Holy Spirit. (Acts 8:15-17)

The Fruit and Gifts of the Spirit

If the Spirit of God works with us, the fruit of the Spirit will be manifested in our lives. Regarding this point, St. Paul the Apostle says: "But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long suffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self control. Against such there is no law." (Galatians 6:22, 23) As for the gifts of the Spirit, they are mentioned in detail in 1 Corinthians 12.

How Do We Obtain the Holy Spirit ?

The Bible has assigned three ways, namely:

- a- **Breathing:** The Lord Jesus breathed on the apostles and said to them "Receive the Holy Spirit." (John 20:22)
- b- **Anointing with the Holy Oil:** As when Samuel the prophet anointed David (1 Samuel 16:13). St. John the Apostle says: "But the anointing which you have received from Him abides in you." (1 John 2:27). We call this anointing "Chrismatism"
- c- **The Laying of Hands:** The apostles used this form to give the Spirit to all believers (Acts 8), and in anointing Bishops. (2 Tim. 1:6)

Have the blessing of participating
in establishing the Church of
the blessed Virgin St. Mary.

الروح القدس

(مترجمة عن الانجيلية)

الروح القدس هو روح الله، وعليه فإنه يكون ابدياً كالله، اي انه مساو للآب والابن في الربوبية. ونحن نقول ان الله حي بروحه ناطق بكلمته، لذلك فان الروح القدس هو اقنوم الحياة في الطبيعة الالهية.

عمل الروح القدس

نقرأ في العهد الجديد عن عمل الروح القدس، ويعبر معلمنا بولس الرسول عن سكنى الروح القدس فينا فيقول «ام لستم تعلمون ان جسديكم هو هيكل للروح القدس الذي فيكم الذي لكم من الله...» (١كو ٦: ١٩). كما يقول ايضاً «اما تعلمون انكم هيكل الله وروح الله يسكن فيكم...» (١كو ٣: ١٦) لذلك فقد اعتاد الرسل منح الروح القدس لاولئك الذين كانوا يؤمنون، مثلما فعل الرسولان بطرس ويوحنا مع اهل السامرة عندما وضعوا عليهم الايدي فقبلوا الروح القدس. (اع ٨: ١٥-١٧)

ثمار وعطايا الروح القدس

إذا عمل الروح القدس فينا، فإن ثماره تظهر في حياتنا، وفي هذا يقول معلمنا بولس الرسول «واما ثمر الروح فهو محبة، فرح، سلام، طول اناه، لطف، ايمان، وداعة، تعفف. ضد امثال هذه ليس ناموس...» (غل ٥: ٢٢-٢٣)

اما عن عطايا الروح القدس فهي مذكورة بالتفصيل في الاصحاح الثاني عشر من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى اهل كورنثس.

كيف نقبل الروح القدس؟

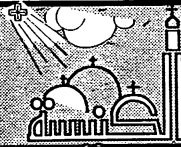
حدد الوحي الالهي طرقاً ثلاثة لذلك هي:

- ١- **النفخ**
مثلما فعل السيد المسيح مع تلاميذه «... كما ارسلني الآب ارسلكم انا. ولما قال هذا نفخ وقال لهم اقبلوا الروح القدس...» (يو ٢٠: ٢٢)
- ب- **المسح بالزيت المقدس (الميرون)**
مثلما فعل صموئيل النبي مع داود عندما مسح ملكاً.. «فأخذ صموئيل قرن الدهن ومسحه.. وحل روح الرب على داود من ذلك اليوم فصاعداً.» (١صم ١٦: ١٣). ويقول معلمنا يوحنا الرسول «واما انتم فالمسحة التي اخذتموها منه ثابتة فيكم...» (١يو ٢: ٢٧)
- ج- **وضع اليايدي**
بهذه الطريقة كان الرسل يمنحون الروح القدس لاولئك الذين آمنوا (اع ٨) وينفس الطريقة كانت تتم رسامة الاساقفة. (٢تي ١: ٦)

لايفوتك ان تنال بركة المساهمة في
بناء كنيسة ام النور القديسة مريم العذراء.

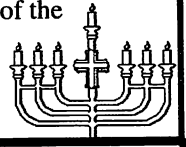
اعرف كنيسةك KNOW YOUR CHURCH

THE WORK OF THE HOLY SPIRIT IN THE SACRAMENTS عمل الروح القدس في الاسرار



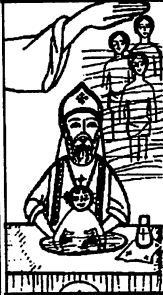
The Holy Spirit works in each of the sacraments of the church through a spiritual gift or grace which characterises the sacrament.

يعمل الروح القدس في كل سر من اسرار الكنيسة فينال قابل السربة او نعمة خاصة ومميزة لهذا السر.



BAPTISM ①

المعمودية



In Baptism the Holy Spirit sanctifies the water so that it gives the person baptized a new birth (Rom 6:4). He is born of water and the Spirit (John 3:5) His sins are washed away (Acts 22:16) and forgiven. (Acts 2:38)

يقدر الروح القدس ماء المعمودية ويمسح المعمد ميلاداً جديداً من الماء والروح، فتمسح خطيأته وتغفر له. (أع ٢٢:١٦ و ٢:٣٨)

CHRISMATION ②

الميرون



In Chrismation or Holy anointing, the Holy Spirit dwells in the believer.

بالميرون او بالمسحة المقدسة يسكن الروح القدس في المؤمن.

REPENTANCE ③

التوبة



In Repentance and Confession the Holy Spirit gives the believer forgiveness uttered by the priest.

وبالتوبة والاعتراف يعطى الروح القدس للمؤمن المغفرة، بموجب الحل المنوح له من الأب الكاهن.



EUCHARIST ④

الافخارستيا

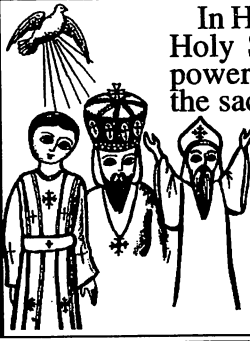


In Eucharist, the Holy Spirit transforms the bread and wine into the Body and Blood of the Lord.

في الافخارستيا يتم تحويل الخبز والخمر الى جسد ودم المسيح بفعل الروح القدس.

HOLY ORDERS ⑤

الكهنوت



In Holy Orders, the Holy Spirit gives the power of carrying out the sacraments.

في سر الكهنوت يمنح الروح القدس قابل السر القوة وسلطة ممارسة اسرار الكنيسة للمؤمنين.

HOLY MATRIMONY ⑥

الزيجة

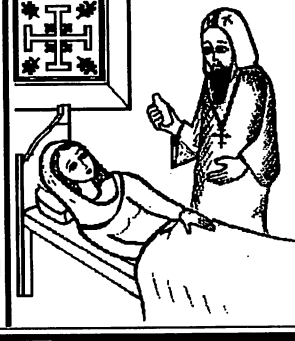


In Holy Matrimony, the Holy Spirit unites the two into one.

في سر الزيجة يربط الروح القدس العروسين فيصيرا واحداً.

UNCTION OF THE SICK ⑦

ملاحة المرضى



In Unction of the sick, the Holy Spirit gives healing and forgiveness.

في هذا السر يمنح الروح القدس قابل السر الشفاء والمغفرة.

CHURCH BUILDING PROJECT



مشروع بناء الكنيسة

والآن اصبح من المتوقع - بمشيئة الرب - ان تفتح الكنيسة ابوابها لاستقبال المصلين في عيد السيدة العذراء القادم الموافق ٢٢ اغسطس ١٩٩٦، وحتى يتحقق ذلك يلزم استكمال اثاث الكنيسة الداخلي من مفروشات ومعدات اخرى... وهذا يتطلب تدبير الموارد المالية الكافية لمواجهة هذه الاحتياجات، هذا فضلاً على انه مطلوب سداد باقى مستحقات المقاولين وايضا دفع اقساط السلفة الممنوحة من البنك.

لذلك

تهيب الكنيسة بجميع ابنائها وبناتها المساعدة الجدية بالصلوات وبكل مساهمة مالية ممكنة سواء بالتبرعات النقدية او بتقديم سلفة. والكنيسة تشكر قلبيا جميع من قدموا ومن لازالوا يقدمون بسخاء وفوق الطاقة. الرب نسأل ان يعوض الجميع اجراً صالحاً سماوياً شفاعات والدة الاله القديسة مريم العذراء وصلوات ايينا صاحب القداسة البابا شنودة الثالث

اجتماعيات

تهنى الكنيسة قدس الأب الموقر القمص صموئيل ثابت بالعيد العشرين لسيامته المباركة. الرب نسأل ان يؤيده بروحه القدوس وان يبارك خدمته لمجد اسمه وامتداد ملكوته.

CONGRATULATIONS

TO:

- ✦ Hany Nabil and Joy Denise
- ✦ Sameh Abadir and Nermine Hanna
- ✦ John Agaiby and Iva Khalil

For becoming one in Christ, may the Lord crown their life with joy and happiness.